

# DUE DONNE AL DI LA' DELLA LEGGE

dal regista Raffaele Schettino  
Platinum Remi Award al Houston WorldFest 2016  
un dramma storico dai tratti brillanti  
basato su una storia vera





# TWO WOMEN OVER THE LAW

from the award winning director  
Raffaele Schettino (Houston WorldFest 2016)  
a historical revolutionary drama  
based on a true story



# Due donne al di là della legge

## Soggetto:

La storia di una famiglia italiana in un tempo passato, ma con una maturità sociale che oltrepassa i tempi attuali.

## Sinossi:

Nell'Italia agraria di inizio secolo, ad Anditri, una terra di confine nel Sud Italia, un uomo (Donato) vive felicemente con la moglie (Anna), ma si innamora di un'altra donna, la còrsa (Marisa), da poco emigrata con la famiglia dalla Sardegna: le due donne risolvono l'*impasse* in una convivenza a tre, alla luce del sole, e con la creazione di una famiglia allargata. Il piccolo paesino lentamente accetta la situazione, in nome dell'Amore e dell'Amicizia, negli anni burrascosi delle lotte contadine e operaie e in uno sfondo di magia contadina.

Una storia tutta al femminile dove DUE DONNE rivoluzionano il sentire comune.



# Two women over the law

## Log-line:

The story of an Italian family in a past time, but with a social maturity that goes beyond the current times.

## Synopsis:

Based on a true story of the beginning of XX century. In a small rural village of Italy, Donato, happily married to Anna, meets Marisa, a woman from Corsica, and they fall in love. Anna and Marisa decide to have an “extended” family with Donato: the family grows in the name of Love and Friendship, against the social customs and prejudices of the time, in the historical context of rural fights and strikes, in a backdrop of rural magical.

An all-female story where TWO WOMEN revolutionize the common feeling.

Script: Domenico del Mastro,  
Raffaele Schettino Writers Guild of  
America registered n. 1868054 Siae  
registered n. 2017001163

Visa (MIC | April 2021)  
Italian nationality (MIC | July  
2021) PRCA deposit  
(September 2021)  
Film d'Essai Award (MIC | January 2022 - ID film n. 39687)

cambiamento ottenute negli anni 60-70. Un "forward looking" che conferisce universalità alla storia raccontata.

## Note di Regia

### 1. Il drammatico periodo storico

Siamo dopo la Grande Guerra, nel 1919. Il dramma appena passato ha dato nuova forza al popolo: in Italia si diffondono occupazioni delle terre e scioperi. In questa cornice di cambiamento sociale si inserisce la storia di Anna, Marisa e Donato. Le due donne sovvertono i valori tradizionali, il concetto di famiglia monogama viene messo in discussione, tanto quanto il concetto patriarcale di società, in uno sfondo di magia contadina.

### 2. Una storia particolare

Come è possibile che in un paesino del profondo Sud italiano sia esistita una storia, una famiglia del genere? Che diceva la gente? Sono riuscito a rintracciare e a intervistare l'ultimo figlio ancora in vita (89 anni) e mi ha raccontato come vivevano: persone divertenti, fratelli e sorelle, pieni di amore e di voglia di vivere, in cui le Due Madri erano il propulsore all'interno e all'esterno della famiglia.

### 3. La colonna sonora

Ho deciso di affiancare ai classici per pianoforte e alle musiche popolari, composizioni originali per organo Hammond che rimandando alle conquiste di libertà e

# Tech Sheet:

Director | Raffaele Schettino  
Production | Groucho Cinema srl with support  
from MIC Original language | Italian  
\*English dub vs. available  
Format | 1: 2,39 (2K or 4k),  
sound 5.1 System | Color  
Genre | Drama,  
Period Setting |  
Italy Duration |  
90 minutes  
Production year | 2021

## Director's Note

1. The dramatic historical period  
1919: just after the World War I. The tragic  
events have given to people a new strength: in  
Italy we have several land occupations and  
strikes. In this frame of social changes, the story  
of Anna, Maria and Donato. The two women  
overturn traditional values: the idea of the

monogamous family, the idea of the patriarchal  
society, in a backdrop of rural magical.

### 2. A singular story

How is possible that in a small village of the  
deep South of Italy such a family existed? What  
did people say? I managed to inter- view the last  
son still alive (89-y.o.) and he told me about  
their life: some people funny, full of love and  
will to live. His “Two mothers” have been the  
“propeller” in and out of the family.

### 3. The soundtrack

Original compositions for Hammond walk  
side-by-side with classi- cal piano and traditional  
musics. The sense is to give to the specta- tor a  
link, such as a “forward looking”, to 60s and 70s,  
years whe- re freedom and change were core  
values in.

“È la paura che ci ha fatto inventare i limiti e i confini. I confini non esistono, né nei pensieri, né nei sentimenti”  
“Fear made us invent limits and boundaries. Borders do not exist, neither in thoughts nor in feelings”





## Film Crew

Director Raffaele Schettino  
DoP Sara Brusciano,  
Nicola Cattani  
Editing Sergio Alberini,  
Raffaele Schettino  
Musics Francesco  
Schettino Production  
Groucho  
Cinema srl

## Starring

Sonja Birgit Berg Marisa Bonnet  
Mara Calcagni Anna de Martino  
Raffaele Schettino Donato de  
Martino

## Co-starring

Jean-Paul Denizon Giovanni  
Bonnet Luisa de Santis  
Maria de Martino Clara  
Galante Mariella Bonnet



## Bio / Regista

### Raffaele Schettino

Raffaele Schettino è nato nel 1975 ed è attore e regista. Dopo studi classici e una laurea in economia, ha frequentato il master in Arti Sceniche presso l'università federale di Bahia (Brasile), studia voce e canto polifonico contadino con il coro della Scuola di Testaccio (Giovanna Marini) e ha studiato con maestri come Dario Fo, Jean Paul Denizon (P. Brook) e l'Odin Teatret di Eugenio Barba. E' codirettore artistico

dell'ass. cult. Groucho Teatro (2006-oggi) e amministratore unico della società di produzione e distribuzione cinematografica Groucho cinema srl (2014-oggi)

Ha scritto, diretto e interpretato numerose pièce teatrali. E' approdato al Cinema e all'audio-visivo girando documentari. "Il mondo magico" (prod. Groucho Cinema, 2017), è stata la sua opera prima, come co-sceneggiatore, regista, attore e produttore; è qualificato "Film d'Essai" al Mibact; Platinum Remi Award 49ma ed. del Houston WorldFest e Merit Award "miglior regia" al Rome web awards. Con il

cortometraggio  
"Tradimenti e magie" ha  
ricevuto il gold award  
come miglor regia alla 52a  
ed. del World Fest di  
Houston.

## Bio / Director

### Raffaele Schettino

Raffaele Schettino was born in 1975, he is an Italian director and actor. He's formed in classic studies, a master in scenic arts at Bahia fed. Uni- versity (Brazil), classic piano and guitar studies, vocal at Scuola di Testaccio (Giovanna Marini) and arrived in Theatre with masters such as Dario Fo, Jean Paul Denizon (P. Brook) and actors from Odin Theatret of Eugenio Barba. He's artstic di- rector of Groucho Teatro (2006-today) and CEO of the production and distribution company Groucho cinema srl (2014-today).

He wrote, acted and directed several plays. He finally arrived to the Cinema and audio-video through shooting documentaries. "The Magic World" (Il mondo magico - prod. Groucho Ci- nema, 2017), was his first feature whose he is co-writer, director and producer, and gained the Platinum Remi Award at the 49th ed. of Houston WorldFest, a Merit Award as Best directing at Rome web awards. He received the gold award as best directing for the short "Betrayals and ma- gic" at 52th ed. of Houston WorldFest.













## Personaggi/Characters

### Marisa Bonnet (Sonja Birgit Berg)

“Noi donne non dobbiamo mai più combattere fra di noi. I figli saranno i nostri, di tutti e tre, e avrò tutti due madri.”

“Per tutti voi è così strano che una donna possa vivere la propria vita in libertà, con le persone che ama? Perché una donna non può avere diritto alla propria felicità, come tutti gli esseri viventi?”

Nata e cresciuta in Corsica, è segnata dai continui spostamenti della sua famiglia, a causa del lavoro del padre, sindacalista. Approdata ad Anditri, è considerata “la straniera” e, quando inizia la relazione con Donato, la “guastafamiglia”. È istruita e ad Anna insegnerà a leggere.

“We women must try to never fight each other again. The children will be ours, of the three of us, and they will all have two mothers.” “For all of you, it is so strange a woman could find a purpose in her life and be together with the people she loves, in complete freedom? Why can't a woman have the right to the happiness that she deserves? No more or less than all living things?”

She is Corsican and she's marked by the constant movements of his family, because of her father's job research. In Anditri, she's called as “the stranger” and, after the story with Donato, has many problems to be accepted by the villagers. She's educated and she teaches Anna how to read.

### Anna de Martino (Mara Calcagni)

“Gli animali vivono gli uni accanto agli altri come un'unica famiglia. Come la nostra. Forse è proprio così, è tutto un gioco. Noi siamo solo comparse in questa natura.”

“Noi non siamo sballati, siamo solo diversi.”

Anna, moglie di Donato, è una donna forte e decisa. Legata alla terra, con Marisa scopre il valore della cultura dei libri. La sua saggezza legata ad antichi saperi dà forza e concretezza alla scelta rivoluzionaria che fa assieme a Marisa.

“The animals live each one side by side, as if they were a family, much like ours is Maybe that's how it ends, it's all a game. We are just extras in this world of nature.”







## Donato de Martino (Raffaele Schettino)

“Ho deciso che non avrei più preso ordini da nessuno, che avrei creato qualcosa di mio, dove i miei figli e i miei amici potessero lavorare insieme.”

Dopo l'ennesimo sopruso dello Stato contro i braccianti, Donato decide di prendere la fattoria in affitto. E' di carattere molto volitivo, decisionista, ma al contempo è goffo nell'agire. Accetta senza troppi interventi le decisioni delle due donne.

“I decided that I'd not take orders from anyone, that I would create something on my own, where my children could all work together, like a one big family.”

After yet another abuse by the State against the day laborers, Donato decides to rent a farm and survive with it. He is very strong-willed character, a decision maker, but at the same time he is clumsy in acting. He accept all the decisions made by the two women.

“Se sei libero sei tu che crei il mondo; se non sei libero il mondo crea te”

*“If you're free you who create the world; if you are not free the world creates you*

Efim Tarlapan

# TWO WOMEN OVER THE LAW













## Giovanni Bonnet (Jean-Paul Denizon)

“Dieci ore di lavoro sono troppe. Anche noi ci dobbiamo organizzare qua.”  
Padre di Marisa, è politicamente impegnato. E’ còrso, costretto ad emigrare con la famiglia in Sardegna e poi ad Anditri. mantiene la famiglia lavorando come operaio in una cava.

“Ten hours of work is too much. We too should organize here and now.”  
Marisa’s father, he is politically committed. He is Corsican, forced to emigrate with the









Mariella Bonnet (Clara Galante)

"Giovanni, tieniti questo lavoro o me ne torno in Sardegna! Ma non pensi ai tuoi figli?!"  
Madre di Marisa, pur condividendoli politicamente, di mal grado accetta i comportamenti sindacali del marito che costringono la famiglia a migrare continuamente da un luogo ad un altro.



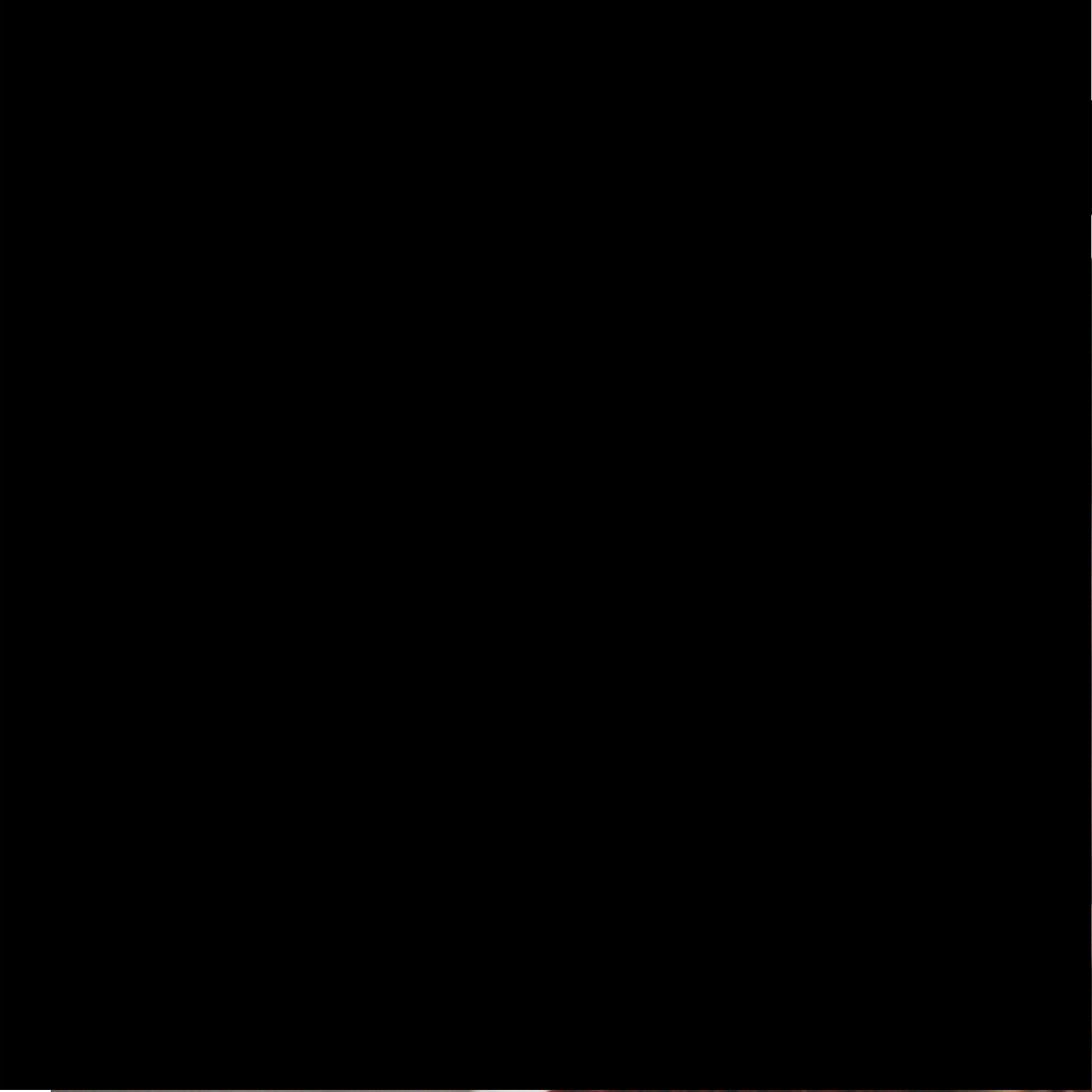
---

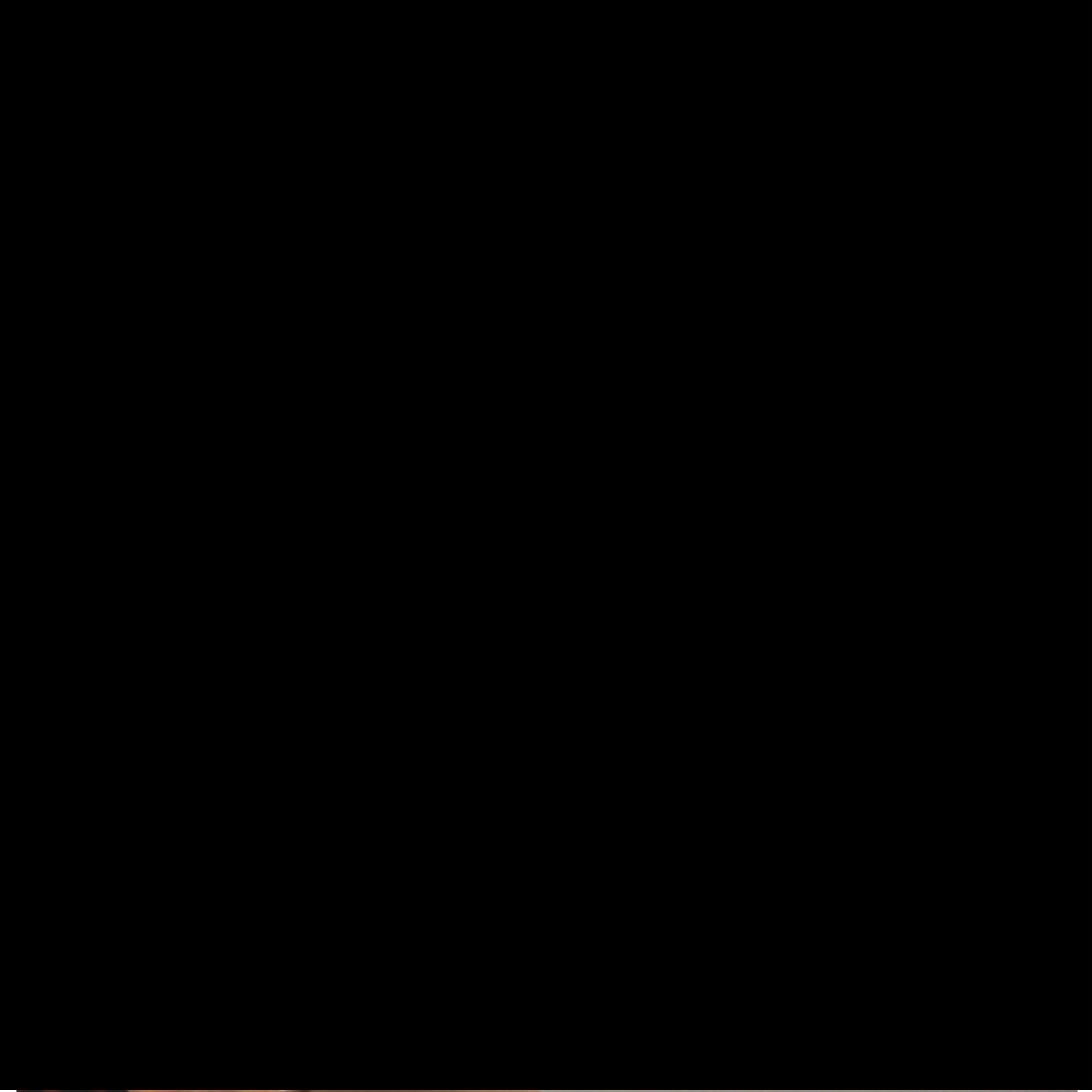
Page 14 - GROUCHO CINEMA PRODUCTIONS 2021 - TITLE: DUE DONNE AL DI LÀ DELLA LEGGE

TWO WOMEN OVER THE LAW



















Anna de MARTINO (Mara Calcagni)



"C  
co  
"P  
A  
d  
ri  
"  
W  
M  
d  
gi









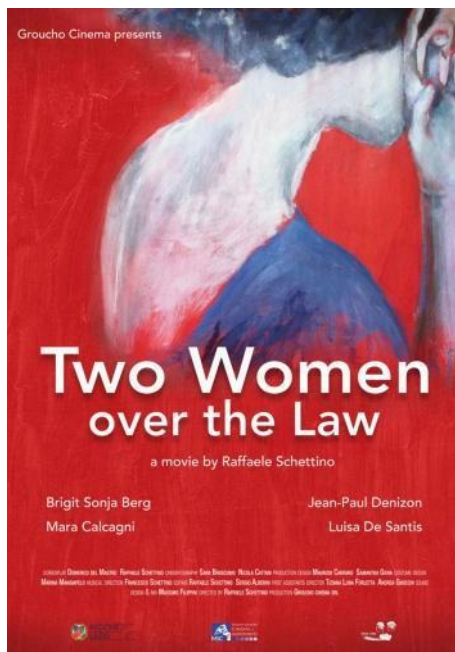


# Due donne al di là della legge - Two women over the law

un film di RAFFAELE SCHETTINO



[www.grouchocinema.com](http://www.grouchocinema.com)



# TWO WOMEN OVER THE LAW

